

С.В. Зинин

Проект «Сражающиеся Царства»
Массачусетский университет (Амхерст)

Интеграция данных чжоуских и ханьских рукописей в систему интерактивных сетевых конкордансов CTEXTS

Abstract

Sergey Zinin / Warring States Project / University of Massachusetts (Amherst)

Incorporation of Data of Zhou and Han Manuscripts into CTEXTS system of online concordances of Classical Chinese Texts

CTEXTS (Classical Chinese Texts), <http://www.umass.edu/ctexts/index.php>, is an online system of concordances of Chinese classical texts. It started as an online concordance for Chunqiu and Zuozhuan in 2009, and has been adding new texts since then. It became a part of the Warring States Project (<http://www.umass.edu/wsp/project/>) at the University of Massachusetts (Amherst) in 2010. In the last year, a few new texts were added (*Zhouyi*, *Zhouli*, *Yili*, *Xiaojing*, *Liji*), most with paragraph-aligned classic English translations, as well as five of *Guodian* texts with character images (by incorporation of Matthias Richter's *Guodian* database).

В предыдущих публикациях [1], [2] мы осветили развитие системы сетевых конкордансов классических китайских текстов, одной из составляющих проекта *The Warring States Project* (<http://www.umass.edu/wsp/project/>) при Массачусетском университете (Амхерст) (<http://www.umass.edu/ctexts/index.php>).

Набор текстов в системе CTEXTS постоянно расширяется. Помимо *Чуньцю*, *Цзоцжуань*, *Гуньян-чжуань*, *Гулянь-чжуань*, *Ши-цзина*, *Шу-цзина*, в систему теперь входят *Чжоуи*, *Чжоули*, *Лицзи*, *Или*, *Сяоцзин*. Таким образом, до полного Тринадцатиканония (*Шисаньцзин*) не хватает всего двух текстов.

Помимо классических текстов, сайт расширяется за счёт введения новооткрытых материалов, таких, как мавандуйские и госяньские рукописи. В настоящее время, добавлены только пять текстов (из 18-ти расшифрованных

© Зинин С.В., 2012

текстов Годянь), на основании материалов, представленных Матиасом Рихтером (Колорадский университет) [3].

Объём корпуса составляет теперь около полумиллиона знаков.

Качественные и количественные изменения. Введение материалов Годянь потребовало изменения структуры поиска по базе данных. Поиск по иероглифу ведётся сразу по нескольким критериям, в частности, по его непосредственной и смысловой транскрипциям. При изображении текста иероглифы иллюстрируются их изображениями на бамбуковых планках, в соответствии с данными, предоставленными Матиасом Рихтером. Введена функция выдачи всех вариантов изображения каждого иероглифа в пяти текстах Годянь.

Кроме того, произошло дальнейшее упорядочение и упрощение пользовательского интерфейса.

Английские переводы. Все новые тексты (кроме *Чжоули* и, частично, *Или*) сопровождаются английскими переводами, «выровненными» с китайскими на уровне параграфов.

Новые функции. Новые функции в основном связаны с введением в обращение текстов Годянь и связанных с ними изображений иероглифов.

Литература

1. *Зинин С.В.* Новый интерактивный сетевой конкорданс *Чуньцю и Цзочжуани* // XL НК ОГК. М., 2010.
2. *Зинин С.В.* Развитие системы интерактивных сетевых конкордансов по китайской классике STEXTS // XLI НК ОГК. М., 2011.
3. *Richter L.M.* Guodian character database. – <http://www.colorado.edu/alc/matthiasrichter/database.html>.